

ネットワークを利用した

学習者コーパス
学習者ポートフォリオ

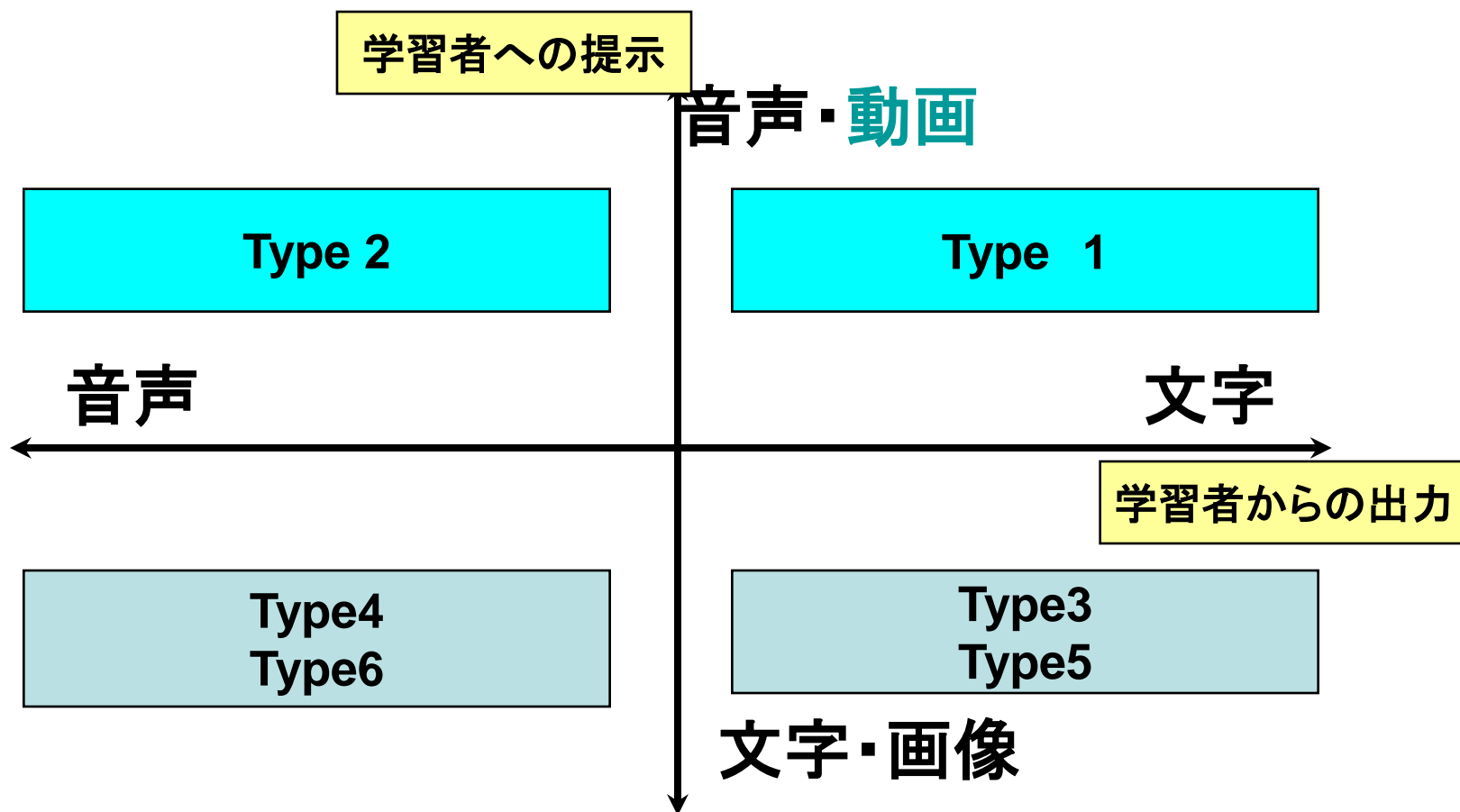
収集プログラム説明

林俊成・杉山香織

収集目的

- 語学学習者における言語データの収集
 - 学習者の言語学習過程上、作文や発話の音声を収集すること
 - 学生にとっての「語学デジタルポートフォリオ」
 - 教師にとっての「学習者言語コーパス」
 - 収集データ
 - 音声を聞いて、書いた言語データの収集
 - 音声を聞いて、話した言語データの収集
 - 文書・画像をみて、書いた言語データの収集
 - 文書・画像をみて、話した言語データの収集

収集データ



用意するデータ

– 下記の4タイプを例として

- Type2 音声を聞いて、録音
 - 問題のタイトル・質問文と問題の音声ファイル
- Type3 文書を見て、作文・書取り
 - 問題のタイトル・質問文と問題文
 - » 質問文と問題文が同じのが多い
- Type4 文書を見て、録音
 - 問題のタイトル・質問文と問題文
 - » 質問文と問題文が同じのが多い
- Type5 画像を見て、作文・書き取り
 - 問題のタイトル・質問文と問題の画像

作成に当たって

- ソフトウェアMicrosoft Office InfoPath2003
 - Microsoft Office profession2003に付属
- 1回目に本学の**教員セッションのネットワーク**に接続
 - **教員研究室か、301最適化プログラム室**
- 教材を作成するためのXMLファイル
 - 上記のネットワークに接続してから、「ネットワークの割り当て」に

¥¥172.23.6.30¥portfolio¥

ID: port PWD:folio で接続

-  Microsoft Office PowerPoint 2003
-  秀丸
-  Adobe Acrobat 7.0 Professional
-  Microsoft Office Word 2003
-  Microsoft Office Excel 2003
-  ペイント

マイ ミュージック

マイ コンピュータ

マイ ネットワーク

コントロール パネル(C)

プログラムのアクセスと設定

プリンタと FAX

ヘルプとサポート(H)

検索(S)

開く(O)
 エクスプローラ(E)
 検索(E)...
 管理(G)

ネットワーク ドライブの割り当て(N)...
 ネットワーク ドライブの切断(U)...

デスクトップに表示(S)
 名前の変更(M)

プロパティ(R)

ネットワーク ドライブの割り当て

共有ネットワーク フォルダに接続して、接続にドライブ文字を割り当てる
 ことができます。ドライブ文字が割り当てられると、[マイ コンピュータ] から
 そのフォルダにアクセスできるようになります。

接続するフォルダと使用するドライブ文字を指定してください。

ドライブ(D): v: [v] []

フォルダ(O): \\¥172.23.6.30¥portfolio¥ [portfolio] [] 参照(B)...

例: \\¥サーバー¥共有

ログオン時に再接続する(R)

異なるユーザー名で接続します。

オンライン記憶域にサインアップするか、またはネットワーク サー
 バーに接続します。

< 戻る(B) 完了 キャンセル

教材作成—問題作成ファイルの入手

- Server上にあるファイルリスト
 - 6タイプの問題を作るファイル
 - 01.xml, 02.xml, 03.xml, 04.xml, 05.xml, 06.xml
 - 教材の目次を作成するファイル
 - book.xml
- 注意：ネットワークに接続したまま、これらのファイルを自分のコンピュータにコピーし、それから、必ず、「**接続したまま、infopassでこれらのファイルを一度開いてください。**」
 - 上記の作業を一度行ってから、後教員セッションのネットワークに接続する必要がない。

教材作成

- インフォパスで教材を作成
 - 1タイプの教材を数問1ファイル(章の概念)になる
 - 各0?.xmlファイルで
 - 音声・画像などのマルチメディア素材もinfoPassに取り込む
 - 詳しくは、これらの[ファイルの説明を読んでください](#)。
 - 数タイプの教材を1冊のbookになる
 - book.xmlで定義する
 - 各章の名前とbookの名前
- 全部のファイルをZIPで圧縮

教材のアップ

- TUFSS e-Learningシステムに利用する講義の申請
 - 注意:教員しかできない。
 - 必要に応じて、TAアカウントを発行するので、e-Learningシステムのサポートセンターへ
 - e-learn@tufs.ac.jp
 - 講義タイプを「TYPE3」に変更(e-Learningシステムの説明書にて、あるいは、申請時に説明)
 - 「教材一覧」→「教材の登録・変更はこちらから」の「テキストの一括登録」で教材を登録

■ テキストの一括登録

テキストを一括登録します
指定されたフォーマットのもの以外にご利用になれませんのでご注意ください。

XML+ZIPファイル

参照...



アップロード

作成におけるイメージ

The screenshot shows a web application interface for Japanese CEFR collection. The main header is "日本語CEFR収集 -> A1.個人的な情報". Below the header, there is a navigation menu on the left with items: "この本を閉じる", "日本語CEFR収集", "1 A1.個人的な情報", "2 A1.個人的な情報", and "3 A1.人物描写". A red box highlights the menu items. The main content area shows a photo of a family with the instruction: "次の写真を見て、これはどんな写真・その人物の関係を日本語で説明してください。". Below the photo is a section titled "Answer" with a recording interface including buttons for "録音", "再生", "停止", and "送信". A text input area is provided for the user to write their answer. At the bottom, there is a button labeled "次のページへ進む".

日本語CEFR収集 -> A1.個人的な情報

この本を閉じる

日本語CEFR収集

1 A1.個人的な情報

2 A1.個人的な情報

3 A1.人物描写

次の写真を見て、これはどんな写真・その人物の関係を日本語で説明してください。

一つのメニュー項目は、1TypeのXMLファイル

教材の目次 book.xmlで定義

Answer

録音後に送信ボタンを押してから次のページへ進むボタンを押してください

録音 再生 停止 送信

下に録音した音声内容を書き留めて下さい

実際作成した内容

タイプに応じた学習者の入力受付

次のページへ進む

Type5の例 画像をみて作文・書き取り

Learning and Instruction on Network

フランス語問題サンプル集070315 -> 絵を文章で説明する 1

▶ この本を閉じる

📖 フランス語問題サンプル集070315

- ❑ 1 フランス語の穴埋め
- ❑ 2 絵を文章で説明する 1
- ❑ 3 絵を口頭で説明する 1
- ❑ 4 絵を口頭で説明する 2
- ❑ 5 日本語文をフランス語に翻訳する
- ❑ 6 音声を聞いて書き取る
- ❑ 7 音声を聞いて音読み書き取る
- ❑ 8 フランス語文を音読する

2 絵を文章で説明する 1 (1/1)

2枚の絵を見てフランス語で簡単な物語を作って解答欄に記入してください。

<注意>

問題に使用している画像の著作権はGLE INTERNATIONAL社に帰属しています。同社に無断で複製・編集・再配布等を行うことは違法です。絶対に行わないでください。



No.1



No.2

Answer

解答はこちらに記入してください。

学生からみた画面(Type6)

タイトル
連続した問題
とも同じ

質問文
この問題の

日本語CEFR収集 -> A1.個人的な情報

1 A1. 個人的な情報1 (1/1)

次の写真を見て、これはどんな写真・その人物の関係を日本語で説明してください。



用意した画像

Answer

録音後に送信ボタンを押してから次のページへ進むボタンを押してください

録音

再生

停止

送信

録音パネル
出力が音声の場合自
動的に出る(2,4,6)

下記に録音した音声内容を書き留めて下さい

録音した音声の書取り
オプションで、学生に自分の録
音データを書き取りたい場合

次のページへ進む

次の問題に進むボタン
最後の問題の場合、解答ページになる

学生からみた画面

日本語CEFR収集 -> A1.個人的な情報

1 A1. 個人的な情報1

この章が終了しました。
下記はあなたの解答と正解例です。
他の章に進んでください。
(正解例がない場合もあります)

問題 1



問題の写真

正解例(あれば)

正解例

あなたの解答



学生の音声

先生からみたデータ

教材を選ぶ

講習会講義3

教材の表示順変更はこちらから

教材の登録・変更はこちらから

授業・演習教材一覧

- テスト・テキスト1
- 日本語CEFR収集 [学習者の進捗状況を確認](#)

日本語CEFR収集

CSVファイルダウンロード

	氏名	学籍番号	1	2	3
<input type="checkbox"/>	システムメンテナンス用生徒	SYSTEM_Student	○	×	○

学習者の「進捗状況を確認」で1名ずつのデータをダウンロードし、さらに、CSVダウンロードで全データを

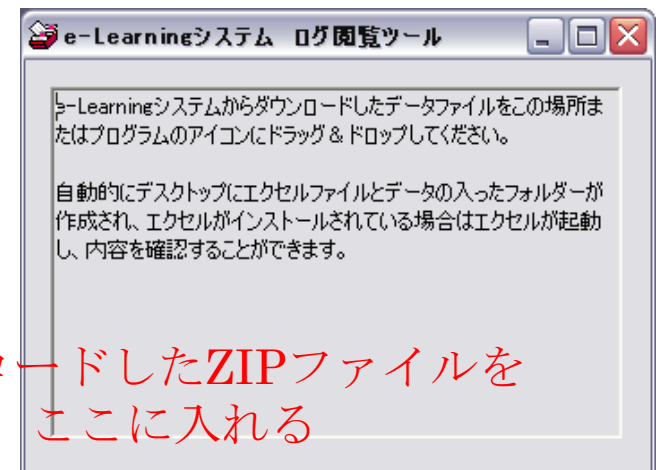
教材を選ぶで、学習者の「進捗状況を確認」

先生からみたデータ

てください。

- 全データをダウンロードした後下記のURLでみるデータを作成するプログラムをインストールしてください。(1回だけ)
- <http://wiki.advansolution.co.jp/clickonce/el/publish.htm>
 - 変更の可能性あり
- 後実行して、右の画面

•注意: Excel2003以上が必要



先生から見た画面

ID	章-項	チャプター名	説明文	問題説明	問題文	画像1	画像2	画像3	画像4	音声	正解例	生徒名	学籍番号	回答音	音声メモ	回答文	回答時間	
521	1-1	フランス語の穴埋め	フランス語の下線部分にあてはまる適切な語もしくは敬語を解答欄に記入してください。	問題1118)Non merci, je ne prends pas ___ sucre.							de	システムメンテナンス用生徒	SYSTEM,Teacher			edgesd	2007/4/27 15:59	
529	3-1	絵を口頭で説明する1	絵を見て、以下の文章の下線部分に適切な英語をフランス語で読み、解答欄に記入してください。 Denise : Mais qu'est-ce qui t'est arrivé ? Mathieu : _____ Denise : Oh, mon pauvre, je te plains ! <注意>問題に使用している画像の著作権はOLE INTERNATIONAL社に帰属しています。同社に無断で複製・編集・再配布等を行うことは違法です。絶対に行わないでください。			画像						システムメンテナンス用生徒	SYSTEM,Student	音声	回答例のサンプル			2007/4/28 11:02
531	2-1	絵を文章で説明する1	2枚の絵を見てフランス語で簡単な物語を作って解答欄に記入してください。 <注意>問題に使用している画像の著作権はOLE INTERNATIONAL社に帰属しています。同社に無断で複製・編集・再配布等を行うことは違法です。絶対に行わないでください。			画像	画像					システムメンテナンス用生徒	SYSTEM,Student			電車で乗ろうと駅の前に立っていると、人が急に飛び出してきた。あわてて逃げると、靴をひっかけた。靴をひっかけたって逃げた。	2007/4/28 11:06	
532	6-1	音声を聞いて書き取る	再生ボタンを押してフランス語を聞いて、それを書き取ってください。 <注意>問題に使用している音声の著作権はOLE INTERNATIONAL社に帰属しています。同社に無断で複製・編集・再配布等を行うことは違法です。絶対に行わないでください。							音声	Ils partons bientôt en Australie.	システムメンテナンス用生徒	SYSTEM,Student			音声を聞いて書き取る問題の回答例	2007/4/28 11:06	
533	4-1	絵を口頭で説明する2	絵を見て、適切な英語をフランス語で読み、解答欄に記入してください。医者が患者(1)のつづきを勧めています。何を勧めているのか考えてください。 <注意>問題に使用している画像の著作権はOLE INTERNATIONAL社に帰属しています。同社に無断で複製・編集・再配布等を行うことは違法です。絶対に行わないでください。			画像						システムメンテナンス用生徒	SYSTEM,Student	音声	禁煙・運動・睡眠			2007/4/28 11:07
534	1-1	フランス語の穴埋め	フランス語の下線部分にあてはまる適切な語もしくは敬語を解答欄に記入してください。	問題1118)Non merci, je ne prends pas ___ sucre.							de	SYSTEM,Student1	SYSTEM,Student1			abcd	2007/4/28 11:08	
535	1-2	フランス語の穴埋め	フランス語の下線部分にあてはまる適切な語もしくは敬語を解答欄に記入してください。	問題1130)Oette moto consomme beaucoup ___							d'	SYSTEM,Student1	SYSTEM,Student1			efth	2007/4/28 11:08	